

住友化学株式会社
住友重機械工業株式会社
株式会社三井住友銀行
住友金属鉱山株式会社
住友商事株式会社
三井住友信託銀行株式会社
住友生命保険相互会社
株式会社住友倉庫
住友電気工業株式会社
三井住友海上火災保険株式会社
日本板硝子株式会社
NEC
住友不動産株式会社
住友大阪セメント株式会社
三井住友建設株式会社
住友バークライト株式会社
住友林業株式会社
住友ゴム工業株式会社
大日本住友製薬株式会社
三井住友カード株式会社
住友建機株式会社
住友精化株式会社
住友精密工業株式会社
住友電設株式会社
住友電装株式会社
株式会社日本総合研究所
三井住友ファイナンス&リース株式会社
SMBC日興証券株式会社
SCSK株式会社
住友理工株式会社
日新電機株式会社
株式会社明電舎
住友三井オートサービス株式会社

Sumitomo Chemical Co., Ltd.
Sumitomo Heavy Industries, Ltd.
Sumitomo Mitsui Banking Corporation
Sumitomo Metal Mining Co., Ltd.
Sumitomo Corporation
Sumitomo Mitsui Trust Bank, Limited
Sumitomo Life Insurance Company
The Sumitomo Warehouse Co., Ltd.
Sumitomo Electric Industries, Ltd.
Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd.
Nippon Sheet Glass Co., Ltd.
NEC Corporation
Sumitomo Realty & Development Co., Ltd.
Sumitomo Osaka Cement Co., Ltd.
Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
Sumitomo Bakelite Co., Ltd.
Sumitomo Forestry Co., Ltd.
Sumitomo Rubber Industries, Ltd.
Sumitomo Dainippon Pharma Co., Ltd.
Sumitomo Mitsui Card Co., Ltd.
Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery Co., Ltd.
Sumitomo Seika Chemicals Co., Ltd.
Sumitomo Precision Products Co., Ltd.
Sumitomo Densetsu Co., Ltd.
Sumitomo Wiring Systems, Ltd.
The Japan Research Institute, Limited
Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd.
SMBC Nikko Securities Inc.
SCSK Corporation
Sumitomo Riko Co., Ltd.
Nissin Electric Co., Ltd.
Meidensha Corporation
Sumitomo Mitsui Auto Service Co., Ltd.



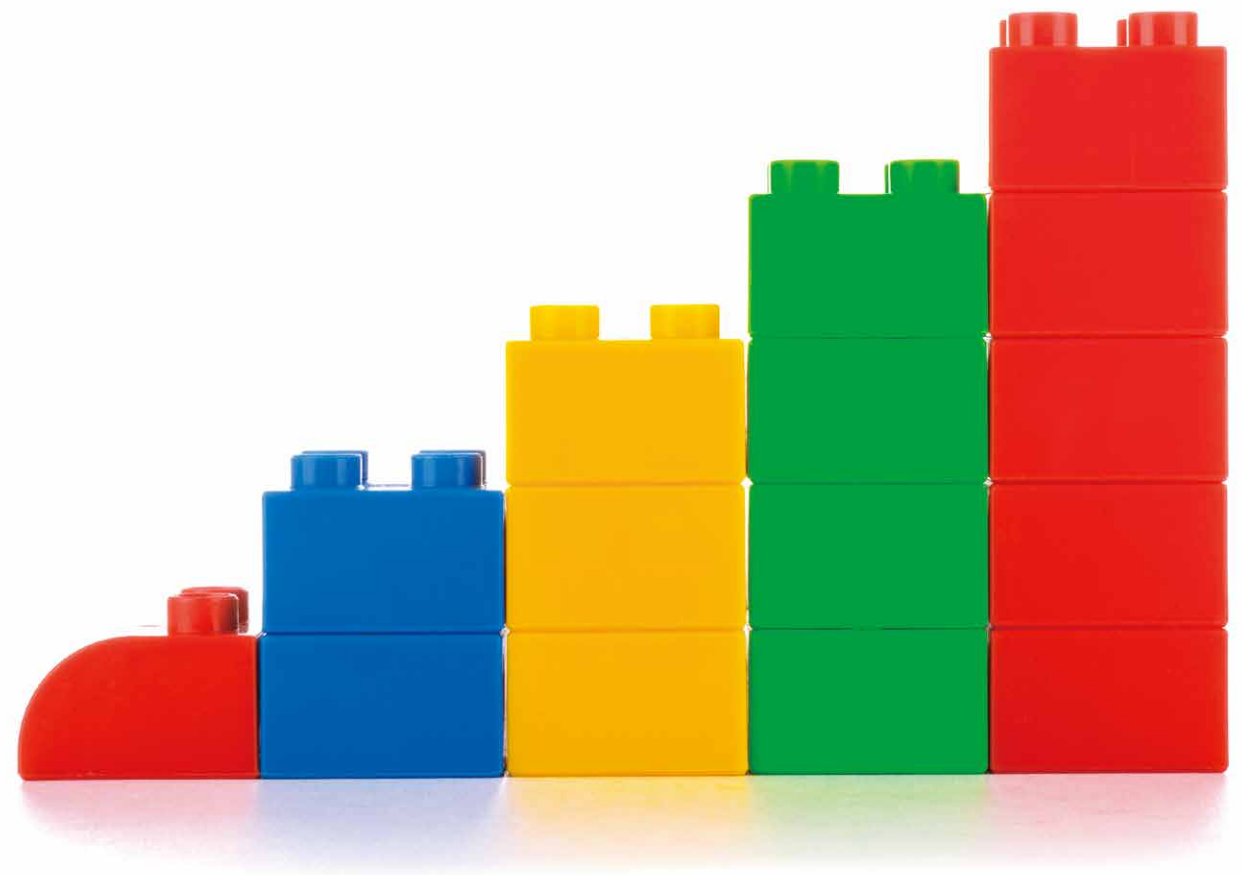
SUMITOMO QUARTERLY
SPRING 2019 no. 156

Publisher: Sumitomo Group Public Affairs Committee
Planning & Editing: Nikkei BP Consulting, Inc.
Printing: Dai Nippon Printing Co., Ltd.
Design: BOLD GRAPHIC
©2019 Sumitomo Group Public Affairs Committee
All rights reserved.
Printed in Japan

発行: 住友グループ広報委員会
編集協力: 日経BPコンサルティング
印刷: 大日本印刷
デザイン: ボールドグラフィック
© 住友グループ広報委員会 2019
本誌記事、写真、イラストの無断転載を禁じます。



SQ



At the Forefront of Plastics

Contents

- 2 Our Aspirations**
 Michio Nishida
 Kyoichi Yokota
 Sumitomo Dainippon Pharma
- 4 At the Forefront of Plastics**
- 12 Tomohiro Nakamori's Insights**
- 14 Illustrator Hiroki Tsuboi Visits Sumitomo Group**
 Sumitomo Realty & Development's remodeling service for condominiums
- 18 SUMITOMO'S MODERN DEVELOPMENT**
- 20 News & Topics**
- 23 Lunch at a SHASHOKU!**
 SCSK Corporation

- 2 叶えたい未来がある**
 大日本住友製薬
 西田道夫さん
 横田京一さん
- 4 プラスチック最前線**
- 12 仲森智博の未来新聞**
- 14 漫画ルポライター つばいひろきの 住友グループ探訪**
 住友不動産
 マンションリフォーム
- 18 近代住友の歩み**
- 20 ニュース & トピックス**
- 23 社食にGO!**
 SCSK

Our Aspirations

叶えたい未来がある

Individuals' digital dexterity will lead to innovation

一人ひとりがデジタルを使いこなして
 ビジネス変革につなげる



1. Digital technology workshop with invited external experts.
2. IT Sports Competition using VR.
3. Employees playing an immersive VR game.

1. 社外から識者を招いた、デジタル研修の様子。
2. VRを使った「IT運動会」の様子。
3. 臨場感あるVRゲームに挑戦する社員。

Sumitomo Dainippon Pharma held a 4-day event, Digital Festivus, in mid-October 2018, with all employees participating to raise their awareness of information technology (IT).

One of the highlights was the IT Sports Competition in which 42 contestants in 14 teams from the Tokyo head office, the Osaka head office, and laboratories played games featuring virtual reality (VR), artificial intelligence (AI), and drone technologies. Michio Nishida, Senior Director, IT Management & Digital Transformation of Sumitomo Dainippon Pharma comments on the positive impact: “Although many of our people felt rather unfamiliar with digital technol-

ogy, playing games helped them overcome the mental barrier.”

The company also held seminars featuring experts from leading global IT companies as well as training programs directly linked with its business, such as a workshop on health-tech ventures and case method-based programs for all departmental heads on digital technology.

Use of IT is advanced in certain aspects of the pharmaceutical industry, such as the application of AI in research, but “when it comes to digital utilization of digital technology, it is still not enough,” says Kyoichi Yokota, Senior Digital Officer of Sumitomo Dainippon Pharma.

Yokota continues: “Although the offering of pharmaceutical products is at the heart of our business, we need to make a greater contribution to patients through the use of IT, for example, in disease prevention and follow-up care. We aim to enhance each employee’s digital dexterity—that is, the ability and desire to exploit digital technologies for better business outcomes—so as to transform Sumitomo Dainippon Pharma into an agile and versatile organization, for better patient experience in our focus disease area.”

Through Digital Festivus, people are getting new ideas for new businesses that will enable patients to lead healthier and more fulfilling lives. **SQ**



Michio Nishida

Senior Director, IT Management
 & Digital Transformation
 Sumitomo Dainippon Pharma

大日本住友製薬
 IT&デジタル革新推進部長
 西田道夫さん

Kyoichi Yokota

Senior Digital Officer
 Sumitomo Dainippon Pharma

大日本住友製薬
 シニアデジタルオフィサー
 横田京一さん

大日本住友製薬は昨年10月中旬の4日間、全社員参加型のIT啓発イベント「デジタルフェスティバス」を開催した。

目玉の一つが「IT運動会」だ。東京・大阪の本社や研究所から14チーム42人が参加し、VR(仮想現実)やAI(人工知能)、ドローンをういたゲームで点数を競い合った。「デジタルはとっつきにくいと感じている社員も多いのですが、遊びを通じて心の壁を取り除くことができました」と同社IT&デジタル革新推進部長の西田道夫さんはその成果について語る。

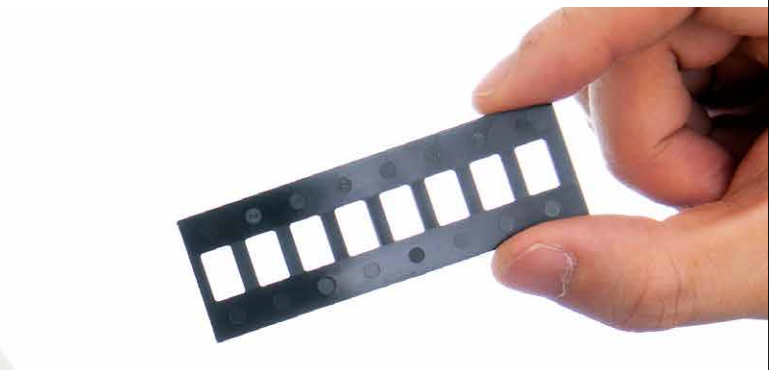
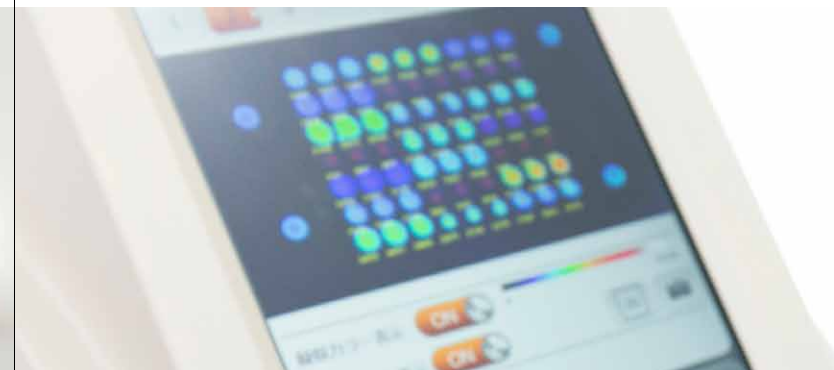
これと同時に、国内外の有名IT企業から関係者を招いて講演を開いたり、ヘルステックベンチャーとのワークショップや全部門長によるデジタル関連のケースメソッド体験など、ビジネスにより直結した内容の研修も開催した。

製薬業界は、研究領域でAIを活用するなどIT化が進んでいる面もあるが、「デジタル活用という切り口ではこれからという状況だ」という。

「当社の主力は医薬品ですが、ITで病気を予防したり、予後のケアなどを通じてもっと患者さんに貢献できるはず。社員一人ひとりの『デジタル・デクステリティ』(デジタルを使いこなし、ビジネス成果に結び付ける能力)を強化し、疾患領域を絞りながら多面的かつ柔軟に対応できるような企業に生まれ変わりたい」と同社シニアデジタルオフィサーの横田京一さんは語る。

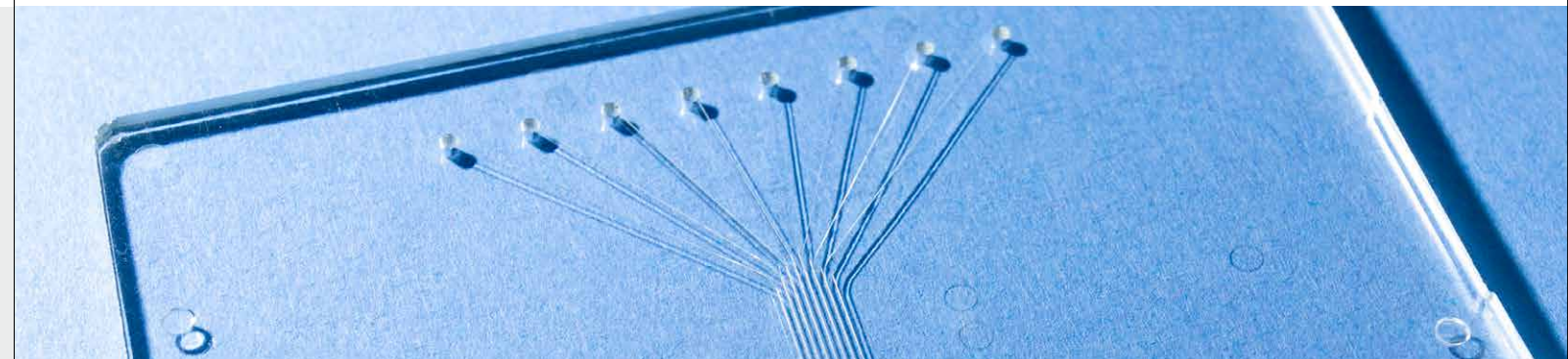
患者さんがより健やかに自分らしく過ごせる日々を実現する。そのための新たな事業のアイデアが、この催しを通じて生まれることだろう。

SQ



At the Forefront of Plastics

プラスチック最前線



Plastics are indispensable for contemporary lifestyles. They are used in virtually everything from daily necessities and kitchenware in the home, food containers and packaging, stationery goods and toys to electrical appliances, automobiles, and building materials.

The two greatest attributes of plastics are their light weight and toughness. They can be easily formed and colored, are hygienic, and provide excellent electrical insulation. There are also various types of plastics available to suit diverse applications. As they continue to evolve, plastics will become even more convenient.

nient.

Sumitomo Chemical has developed a new transparent resin that does not easily deform or break yet is lightweight. This new resin is strong, satisfying shock resistance tests when used for vehicle windshields. If applied to electric vehicles (EVs), it is expected to greatly contribute to vehicle weight reduction and energy saving.

Sumitomo Bakelite Co., Ltd. has been manufacturing plastic dishes, flasks, and other cell culture products for some 40 years. Having improved over the years thanks to the company's long-cultivated expertise, these products are essential for

research into regenerative medicine. The company is also emphasizing research of glycans to support drug discovery. Having launched a new initiative in cooperation with equipment manufacturers, the range of the company's plastic products is widening.

On the other hand, there is an urgent need to deal with plastic waste. It has become clear that microplastic debris in the ocean is adversely affecting the environment. In these circumstances, Mitsui Sumitomo Insurance has ceased use of single-use plastic straws and cups at its cafeterias.

Although plastics are convenient

materials, we, the users, need to seriously consider whether any given item should be made of plastic, whether it can be improved, and how it can be recycled. Then, a future with plastics will indeed be an attractive prospect.

プラスチックは私たちの暮らしに欠かせないものである。家庭の日用品や台所用品、食品の容器・包装、文具や玩具、電気製品、自動車、建築材料など、至る所にプラスチックが使われている。

素材としての一番の魅力は、軽くて丈夫なことだろう。整形しやすく着色も容易。衛生的で、電気絶縁性も優れている。用途に応じて

様々な種類があるのも特徴だ。そんな便利なプラスチックが、さらに進化しようとしている。

住友化学は、軽量でありながら、たわみにくく、なおかつ割れにくい、新たな透明樹脂を開発した。自動車前面窓の耐衝撃性試験をクリアする強度を持っており、電気自動車 (EV) に応用した場合、車両の軽量化に大きく貢献し、省エネルギーにもつながると期待されている。

住友ベークライトは40年ほど前から、プラスチック製のシャーレやフラスコといった細胞培養関連製品を作り続けている。長年、培った技術で改良を重ねた同社の製品は、今や再生医療研究の現場で欠かせない存在だという。同社は創業支援として、糖鎖の研究分野にも力を入れている。装置メーカーと連携して新たな

な取り組みも始め、その中でプラスチック製品の幅も広げている。

一方、プラスチックゴミをどのように処理するか、対策が急務といわれている。海中を漂う微細なプラスチック片が、環境に悪影響を及ぼすことも分かってきた。そのような状況を受けて、三井住友海上火災保険は社員食堂などで、使い捨てのプラスチック製ストローと飲料カップの使用を廃止した。

便利な素材ではあるが、「本当にそれはプラスチックでなければならないか」「改良の余地はないか」「どのようにリサイクルするか」…、利用する私たちが真剣に考えなければならない。そうすれば、プラスチックのある未来の暮らしが、より輝きを増すことだろう。





2



3

Lightweight, clear, robust plastic

軽量かつクリアで
丈夫なプラスチック



1

1. Prototype car window made of a newly developed plastic. 2. "ItoP" concept car developed by ImPACT, short for the Impulsing Paradigm Change through Disruptive Technologies Program, incorporating research outcomes of participating companies. Resin content of ItoP is 47%, a roughly fourfold increase compared with conventional vehicles, and ItoP weighs just 850kg, far less than a comparable conventional vehicle. 3. Another advantage is wide visibility thanks to extensive use of transparent resin.

1. 新開発のプラスチック素材で作られた自動車用の窓の試作品。2. 革新的研究開発推進プログラム (ImPACT) に参加する各企業が研究成果を持ち寄り、コンセプトカー「ItoP」を制作。車両の樹脂化を従来比約4倍の47%にまで高め、車両重量850kgと大幅な軽量化を実現している。3. 透明樹脂を多用しているため広い視野が確保できるのも特長。

In recent years, there has been a great, as yet unfulfilled, demand in various fields for thin transparent materials that are neither prone to deformation nor brittle. For example, since automobile windows must be both transparent and sturdy, laminated glass is normally used. If it were possible to replace the glass with plastic, the result would be lighter vehicles that would save energy.

It is in this context that Sumitomo Chemical has developed a transparent resin that is lightweight, highly rigid and very tough based on a plastic called polymethyl methacrylate (PMMA).

Generally speaking, resin materials are of two types depending on their

behavior when tension is applied: one type hardly stretches and suddenly breaks. Whereas PMMA is a typical transparent resin exhibiting the former behavior, polycarbonates are representative of the latter type. Among plastic materials, PMMA is notable for its transparency. When subjected to stress, PMMA does not easily deform but easily breaks. In contrast, polycarbonates easily deform and do not easily break but their transparency and other optical characteristics are inferior to those of PMMA. Attracted by PMMA's transparency, Sumitomo Chemical persisted in research to create a material that is not prone to deformation and

近年、薄くてもたわみが小さく、なおかつ割れにくい透明素材の開発が様々な分野で求められている。例えば自動車の窓。透明であることはもちろん、丈夫な素材でなければならず、通常は合わせガラスが用いられる。これをプラスチックに置き換えることができれば、自動車の車体はさらに軽くなり、省エネルギー化にもつながるだろう。

そこで住友化学はPMMA（ポリメタクリル酸メチル）というプラスチック素材をベースに、軽量でありながら「高剛性・高タフネス」を兼備する透明樹脂を開発した。

一般的に樹脂材料には、引っ張るとほとんど伸びることなく途中で突然割れてしまうものと、樹脂が伸びきってから切れてしまうものがある。前者のような挙動を示す代表的な透明樹脂としてPMMAが、後者にはポリカーボネートがある。PMMAは、数あるプラスチック素材の中でも透明性が高いのが特長。力をかけてもたわみにくいが、その代わり割れやすい性質を持っている。一方で、ポリカーボネートはたわみやすく割れにくい、PMMAより透明性などの光学的特性が劣る。そこで、同社はPMMAの透明性を強みと捉え、さらにたわみが小さく、なおかつ割れにくい素材へと昇華させるため研究を重ねた。

本研究は内閣府の総合科学技術・イノベーション会議が推進する革新的研究開発推進プログラム (ImPACT) の一環として実施。

is hard to break.

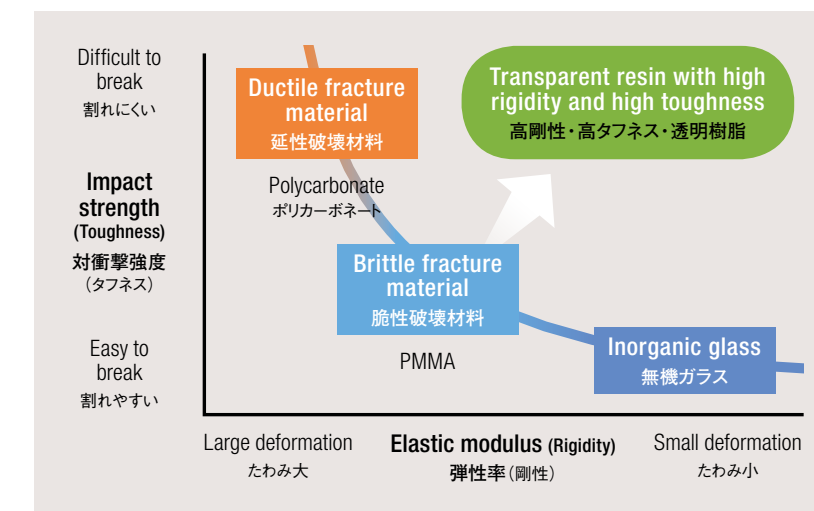
This research was conducted as part of ImPACT—the Impulsing Paradigm Change through Disruptive Technologies Program—promoted by the Council for Science, Technology and Innovation of the Cabinet Office of the Government of Japan. Research at universities participating in ImPACT greatly enriched understanding of the fundamental mechanism of polymer fracture. Reflecting this new knowledge in material design while progressing through repeated cycles of verification and feedback, Sumitomo Chemical has developed a resin about 1.6 times more difficult to deform than polycarbonates and more than 10 times

ImPACTに参画した学術機関における研究において、高分子材料における破壊機構の本質理解が大きく進捗した。そうした新たな知見を材料設計に反映し、検証とフィードバックを繰り返した結果、PMMAの透明性を維持しつつ、ポリカーボネートに対し約1.6倍のたわみにくさと、PMMAに対して10倍以上の割れにくさを実現する透明樹脂開発にこぎ着けたのだ。自動車前面窓の耐衝撃性試験をクリアするなど強度も確認されている。自動車のルーフ部材に利用した場合、合わせガラスに比べて66%、鋼板に比べて41%の軽量化が期待できる。

同樹脂を用いてガラスよりも大きな窓を作ることでも夢ではなくなった。自動車の窓やルーフ部材に利用すれば、薄くて軽いので省エネルギー化につながるだけでなく、視認性が高まり、安全性・快適性も向上する。同社ではSDGsやパリ協定の目標達成に貢献する素材と考えている。この他、高速道路の遮音壁や防潮壁の監視窓などへの応用も期待されている。

現在はまだ基礎研究の段階だが、同社はコンセプトの方向性は確認できたとしている。今後も研究を進め、技術開発や社会実装の期間を経て、2030年为目标年次であるSDGsへの貢献を目指している。

SD



As a substitute for glass, the world needs a material that is neither prone to deformation nor brittle. Until now, the quest for transparent plastics satisfying both characteristics has not yielded such a material. Sumitomo Chemical promoted research based on PMMA that is characterized by high transparency.

ガラスの代替とするためには、「たわみが小さく」「割れにくい」素材であることが求められる。従来、両方の特性を十分に兼ね備えた透明プラスチックは存在しなかった。今回、透明性に優れたPMMAを基に研究を進めた。

more difficult to break than PMMA, yet maintaining transparency on a par with PMMA. This new resin is strong, satisfying shock resistance tests when applied for vehicle windshields. Used for the roof of a vehicle, it delivers a 66% weight reduction compared with laminated glass and a 41% weight reduction compared with steel plate.

Thanks to lightweight, clear, robust plastic, making vehicle windows far larger than those attainable with glass is no longer just a dream. Use of this plastic for vehicle windows and roofs would not only lead to energy saving due to its thinness and light weight but also to greater safety and comfort because of the

far higher visibility it offers. Sumitomo Chemical believes this material can contribute to the achievement of the Sustainable Development Goals (SDGs) and the targets of the Paris Agreement. Other expected applications include sound insulation walls for highways and monitoring windows in seawalls.

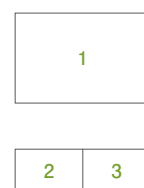
Although research is still at a fairly basic stage, Sumitomo Chemical comments that the orientation of the concept has already been confirmed. The company will continue with the research and, following technological development and commercialization, aims to contribute to the achievement of SDGs whose target year is 2030.

SD



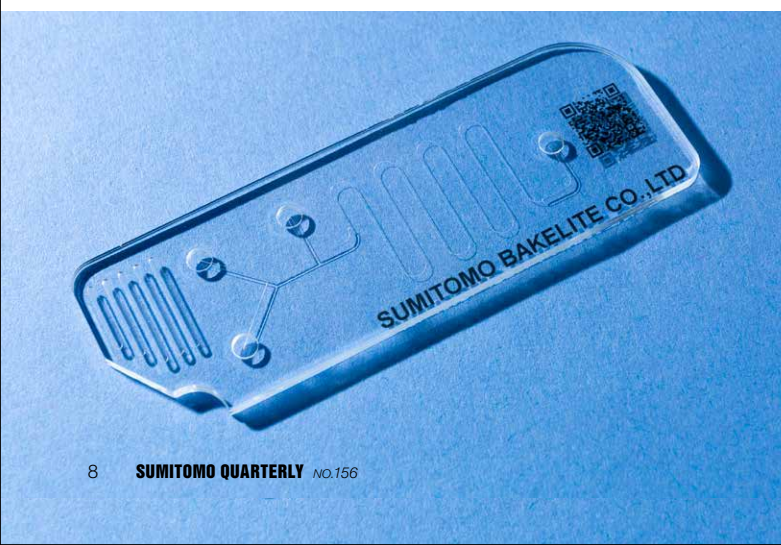
Plastics for innovative solutions in biotechnology and healthcare

プラスチックの枠を超え
バイオ産業からヘルスケアへ



1. Glycan profiling unit and a dedicated chip. Amid accelerating development and diffusion of biopharmaceuticals, analysis of glycans that couple with proteins has an important bearing on quality control. 2. Plastic chip used for testing and diagnostics. The company's technology is utilized in design and processing of complex patterns corresponding to customer requirements. 3. The SUMILON Super Quality series of high-grade products are widely used in research into regenerative medicine, such as research focusing on iPS cells.

1. 糖鎖の分析装置と専用チップ。バイオ医薬品の開発・普及が急速に進む中、たんぱく質と結合する糖鎖の分析は品質管理において重要な要素。2. 検査・診断に使われるプラスチックのチップ。顧客の要望に合わせた複雑な流路の設計、加工に同社の技術が生かされている。3. iPS細胞などの再生医療研究を支えているスミロンの高品質版「スミロンスーパーオリティ」の製品。



Sumitomo Bakelite Co., Ltd. can trace its history back to Japan's first manufacturer of phenolic resin, the world's first plastic. Capitalizing on technologies cultivated over many years, the company is now channeling its resources into three fields: support for regenerative medicine, support for drug discovery, and testing and diagnostics.

The company became the first Japanese manufacturer of cell culture products some 40 years ago by introducing plastic dishes, flasks, and other laboratory ware under the SUMILON brand. Compared with glass, plastics offer greater freedom in terms of shape while chemical surface treatment can endow plastics with various useful attributes. In the course of a long history, in which molding technology has played a prominent role, Sumitomo Bakelite Co., Ltd. has expanded the scope of its technological capabilities to include polymer synthesis and surface treatment, microfluidics, and glycan analysis. Researchers at pharmaceutical companies and elsewhere are

users of the company's cell culture products, analytical kits, and other laboratory ware. The company listens attentively to feedback from these users at the forefront of research, reflecting their opinions in product development.

In its support for regenerative medicine, which is currently transitioning from research to practical applications, the company's vigorous engagement in joint research with universities has led to commercialization of high-quality cell culture products made of plastics. In its support for drug discovery, the company's research focuses on glycans, a class of biomolecules in which Japan is a world leader. Addressing the needs for glycosylation analysis in quality control of antibody drugs, the company offers comprehensive solutions for glycan analysis, including an automated sample preparation system, dedicated kits, and contracted analysis services. For testing and diagnostics, the company is collaborating with customers to develop customized microfluidic chips that enable smaller

住友ベークライトは、世界初のプラスチックであるフェノール樹脂の製造を日本で初めて行った会社を起源に持つ。長年培ってきた技術を核に、「再生医療支援」「創薬支援」「検査・診断」の3つの柱でバイオ事業に注力している。

そもそも同社は40年ほど前、プラスチック製のシャーレやフラスコといった細胞培養関連製品事業（ブランド名SUMILON®）を国内メーカーとして最初にスタート。プラスチックはガラスと比べて形状に自由度があり、表面の化学的処理により様々な機能を発現させることができる。長い歴史の中で、成形加工技術をベースに、プラスチック表面に機能を与えるポリマー合成・表面処理技術、マイクロフルイディクス技術、糖鎖解析技術など技術的強みを拡

大してきている。それと同時に培養器や分析キットを製薬企業の研究者などに提供しながら最先端のユーザーの声を直接聴き、製品開発に努めている。

現在、研究から実用化にシフトしている「再生医療支援」の分野では、大学との共同研究も積極的に行い、プラスチックを使った高品質な細胞培養器を送り出している。また、「創薬支援」では、日本がリードする糖鎖と呼ばれる生体分子の研究分野に注力。抗体医薬の品質管理における糖鎖修飾解析のニーズを捉え、糖鎖サンプル自動調整装置と専用キット、さらに受託解析までをトータルソリューションとして提供している。「検査・診断」では顧客企業と組んで従来に比べ迅速・小型な診断機器を可能とするマイクロフルイディクスチップ

diagnostic kits offering faster diagnosis than is possible with conventional products. In all these fields, there are market needs for automation. In response, the company is shifting its business toward the offering of systems, that is, offering consumables developed in house utilizing its polymer synthesis and plastic processing technologies together with the necessary equipment in collaboration with equipment manufacturers.

SB Bioscience, a joint-venture company with Sumitomo Dainippon Pharma, will start operation on April 1, 2019. This new company will conduct R&D of diagnostic drugs utilizing technology of Sumitomo Bakelite Co., Ltd.

Amid growing calls to reduce the use of plastics, Sumitomo Bakelite Co., Ltd. will continue to support the biotechnology and healthcare sectors by offering various comprehensive solutions based on the innovative plastics technologies it has cultivated over many years and the fruits of collaboration with universities and partner companies.

のカスタム開発・提供を進めている。いずれの分野も市場には自動化ニーズがある。大きな流れとして、同社のポリマー合成技術やプラスチック加工技術を駆使して開発した消耗品を、装置メーカーと連携し、装置プラス消耗品のシステムとして市場に提供する事業を推進している。

2019年4月1日からは大日本住友製薬との合弁会社、SBバイオサイエンスが稼働。同社の技術を活用した診断薬の研究開発にも今後取り組んでいく予定である。

脱プラスチックの声が高まる中で、同社は長年築き上げたプラスチックの技術を生かし、大学や他社と連携しながらプラスチックの枠を超えた数々のソリューションでバイオ産業と人々のヘルスケアを支え続けていく。



At SB Bioscience, a new company, expertise of Sumitomo Bakelite Co., Ltd. cultivated in the biotechnology business will be the key to development of diagnostic drugs (left). A biotope at the company's Shizuoka Plant helps maintain biodiversity. The aspiration to contribute to society is expressed not only in the company's plastic products but also in everything it does (right).

新設されるSBバイオサイエンスでは、バイオ事業で培ってきた住友ベークライトの技術力が診断薬開発のカギとなる（左）。生物多様性保全の一環で、人と動植物が共生するビオトープが同社静岡工場内に設営されている。社会に貢献しようという想いは、プラスチック製品以外にも貫かれている（右）。



Switching from single-use plastic to paper at cafeterias

社員食堂のプラスチック製品を紙に切り替え

This initiative was started from the viewpoint of environmental protection that can be implemented in everyday life. It has been highly effective for changing the mindset of employees and inner branding.

「日常生活の中でできる環境保護」の観点から始められた今回の取り組み。社員の意識改革、インナーブランディングの点でも大きな効果があったという。

The increasing prominence of the issue of marine plastic debris is spurring moves worldwide to cease using plastic straws. In August 2018 Mitsui Sumitomo Insurance decided to stop using single-use plastic straws and cups at its cafeterias and has switched to paper ones at the cafeterias in its Surugadai Building head office and in the adjacent annex. This policy is being implemented step by step at the company's office cafeterias nationwide.

This initiative is an aspect of the pursuit of sustainability to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs). Mitsui Sumitomo Insurance pays particular attention to the stewardship of natural capital, which includes biodiversity. To fulfill its corporate social responsibility by taking action to protect the global environment, the company sought to identify initiatives that would encourage employees to behave in ways that would benefit the environment in the course of their daily lives, thus heightening employees' awareness of the importance

of sustainability. The drive to reduce the use of single-use plastic products is one such initiative.

Although there was a cost issue in switching to paper straws and cups, measures, such as bulk purchase, are implemented to minimize costs. In addition, to enhance employees' awareness about health as well as protection of the ecosystem, the menu at the company's cafes was revised, including the introduction of organic coffee and healthy fruit juice. Although it is difficult to measure the impact of the reduction of plastic consumption Mitsui Sumitomo Insurance has confirmed that there has been a positive impact on employee mentality, as indicated by the increasing number of employees who have been bringing their own flasks to the office since the switch from single-use plastic products.

According to Mitsui Sumitomo Insurance, the changeover to paper products was an opportunity to notice the availability of various environmentally friendly materials other than paper.

Because of the nature of its business, paper is widely used at Mitsui Sumitomo Insurance for documents. But paper is associated with deforestation. While further promoting reduction of paper consumption through digitization of business documents, the company will consider adopting items made of materials other than paper at its cafeterias. In a pilot scheme, it has already introduced coasters made of environmentally friendly materials whose principal raw material is limestone. As for the business, the switch to paper products for the cafeterias led to relationships with manufacturers of paper straws and was also effective for branding as an environmentally friendly company.

In order to support creation of a sustainable society in its capacity as an insurance company, Mitsui Sumitomo Insurance intends to continue emphasizing the raising of awareness of individual employees. SD



海洋プラスチック問題が注目される中、プラスチック製ストローの廃止が世界的な動きになっている。三井住友海上火災保険は2018年8月、社員食堂における使い捨てのプラスチック製ストローと飲料カップの使用廃止を決定。本店の駿河台ビルおよび隣接する新館ビル内の社員食堂から紙製のストロー・カップへの切り替えを実施した。また、全国の拠点にある社員食堂にも順次拡大している。

この取り組みの背景にあるのは、SDGs（持続可能な開発目標）達成に向けたサステナビリティの追求だ。とりわけ同社では生物多様性や自然資本の課題に目を向けている。世界で進む環境破壊に対して企業としての社会的責任を果たすため、社員が日々の生活において個々人で努力できる活動を模索。その視点からプラスチック製品の使用削減に行き着いた。サステナビリティに関する社員の意識改革につなげることを目標にしている。

紙製ストロー・カップへの切り替えに際してはコスト面での課題もあったが、大量購入などによりコストを極力抑える工夫もしている。また、生態系保全と同時に健康への意識を高

める目的で、喫茶室ではオーガニックコーヒーや体に優しいフルーツジュースの導入など、メニューの改定も行った。この取り組みによるプラスチック削減の定量効果測定は難しいが、切り替え実施後はマイボトルを持参する社員が増えるなど、意識改革に一定の効果があったことを確認している。

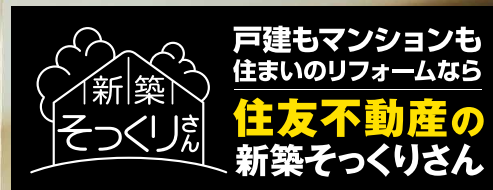
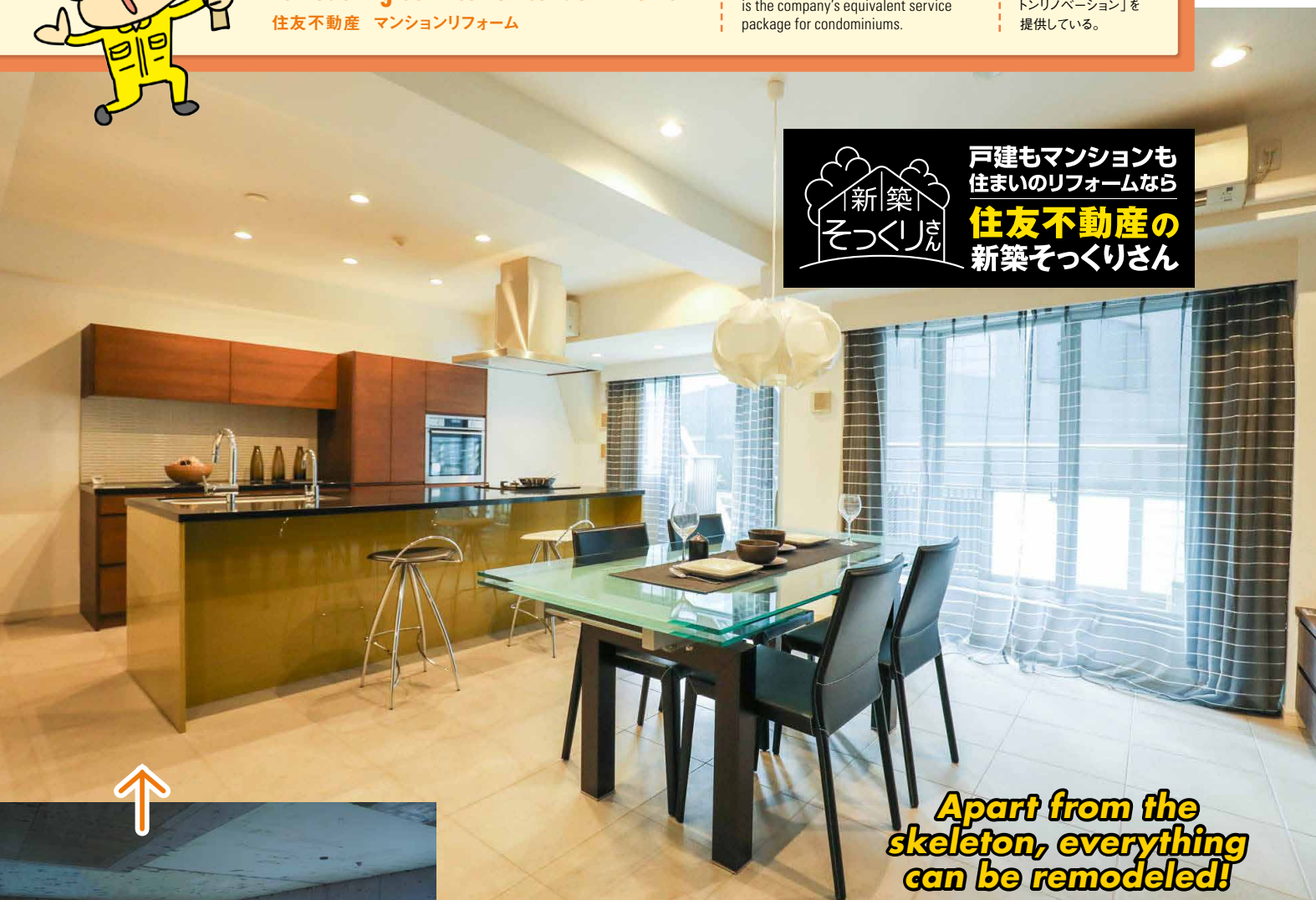
紙製品への切り替えに際しては、紙以外にも様々な環境配慮素材があると気づききっかけにもなったという。同社は業態の性質上、書類などで紙を使う機会が多い。紙には森林伐採の問題があるため、今まで以上に事業における書類の電子化などによって紙の削減を進めるとともに、社員食堂でも紙以外の素材を利用したアイテムの採用を検討していきたいとしている。すでに石灰石を主原料とするエコロジー素材のコースターを試験的に導入している。そのほか、本業の面でも紙製ストローを製造する企業などの付き合いが生まれたほか、環境に配慮する会社としてのブランディングに効果があったという。

保険会社として持続可能な社会づくりを後押ししていくため、社員一人ひとりの意識醸成に今後も力を入れていく考えだ。 SD

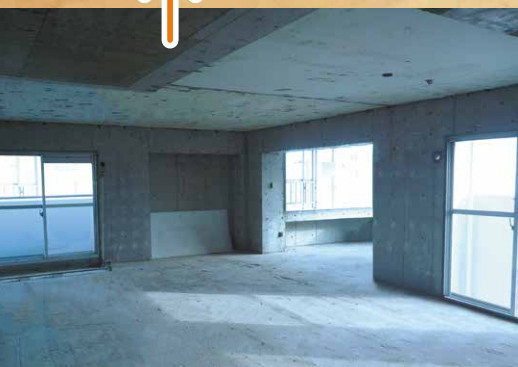
The cafeteria at the head office serves 600-800 meals a day. The switch to paper straws has been implemented not only at the company's cafeterias but also at its cafes (above). A coaster made of biodegradable limestone and paper straws. In addition to tricolor straws, black straws are also available (below).

1日600～800食が提供されている本社食堂。同社では、食堂だけでなく、喫茶室でも紙製ストローへの切り替えが行われている（上）。生分解性のある石灰石を原料とするコースターと紙製ストロー。ストローはトリコロールカラーのほかにはブラックの柄もある（下）。





Apart from the skeleton, everything can be remodeled!

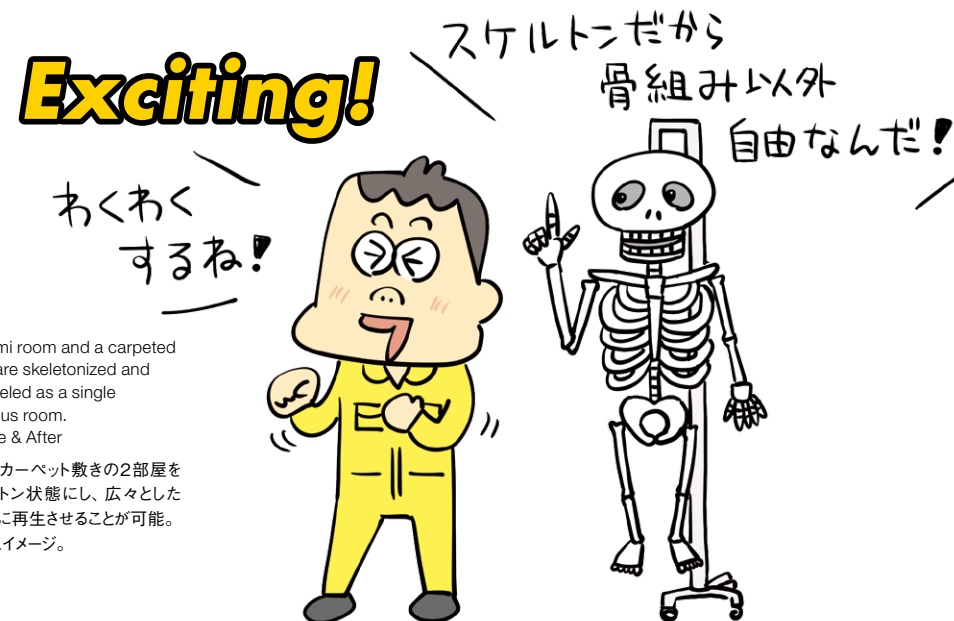


*The "skeleton" of a condominium
※スケルトン参考写真。



A tatami room and a carpeted room are skeletonized and remodeled as a single spacious room.
*Before & After

和室とカーペット敷きの2部屋をスケルトン状態にし、広々とした1部屋に再生させることが可能。
※施工イメージ。

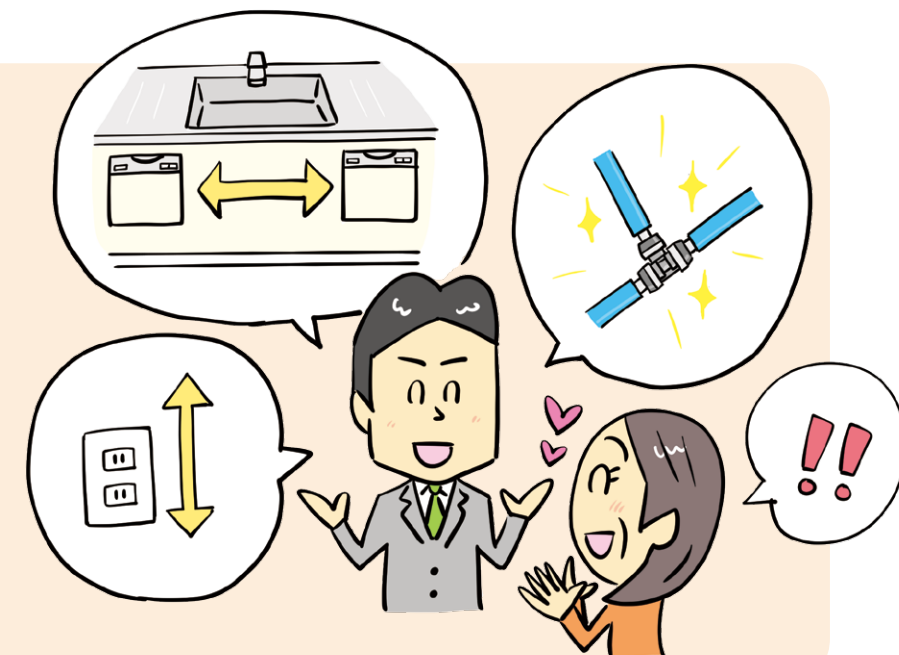


Tailor your residence to your lifestyle

住まいを暮らしに合わせる

The hallmark of Skeleton Renovation is attention to detail, such as changing the height of the electric outlets and switches according to the user's height, changing the position of the dishwasher for ease of use for a left-handed person, and replacing deteriorated old drainage pipes. The sales engineers (SEs) identify customers' needs through meticulous interviews and help them create their ideal homes.

身長に合わせてコンセントやスイッチの高さを変えたり、左利きの方が使いやすいように食器洗浄機の位置を変えたり。また、経年劣化した排水管の交換など、細かい点こそ「スケルトンリノベーション」の肝だ。実際に暮らす方の要望を丁寧に聞き取りながら、セールスエンジニア (SE) は共に暮らしやすさを形にしていく。



What's behind the wall?

壁の裏には……?



Tucked in the corner of a large room is a semi-private space transformed from what used to be a built-in closet. A popular concept.

壁裏の空間。押入れを生かして大部屋の一角に作る、半個室も人気。



For many people, buying a home is a once-in-a-lifetime experience. I bought a home in Tokyo.

There is no place I can call my hometown as my family moved frequently when I was a child because of the nature of my father's work. So, I want to live in our family home for a long time for the sake of my children. Even after they grow up and live away from the home in which they spent their formative years, I want them to still think of it as their home and to visit every now and then (also with their children in the fullness of time) . . . That's why the theme of home resonates with me and I was so keen to report on this topic.

Sumitomo Realty & Development launched Shinchiku Sokkurisan in 1996 for remodeling of detached houses. Utilizing the original barebones structures, such as pillars, this service package covers complete remodeling of everything else. The result is virtually a new house. At that time, this approach was unique to Sumitomo Realty & Development in the house remodeling industry. Since Shinchiku Sokkurisan costs no more than 50% of a complete rebuild and is offered at a fixed price, it was well received in the market. Skeleton Renovation, the company's equivalent service package for condominiums, was launched in 2000.

Mr. Osamu Usami of the Shinchiku-Sokkurisan Business Division explained to me what the service involves: "In general, remodeling refers to partial remodeling, such as replacement of a bathroom, toilets, and other facilities and wallpaper replacement. But our Skeleton Renovation involves a comprehensive refurbishment of everything from the room layout and the locations of the kitchen, the bathroom, toilets, etc. to plumbing and electrical wiring, after removing everything from the exclusively owned area of a condominium, such as walls between rooms, floors, and ceilings, to reveal the 'skeleton' of the condominium."

Mr. Usami showed me a condominium in its skeletal condition at a worksite. All the concrete walls are revealed! Although each condominium is only a part of a building, I wondered if it was OK to strip everything out like this . . . He told me that most

多くの人々にとって「家」は、一生に一度の特別な買い物だろう。ボクも東京都内に自宅を構えている。

子どもの頃、親の転勤で引っ越すことが多かったボクには「故郷」と呼べる場所がない。だからせめて、自分は子どもたちのために今の家で末永く暮らそうと思っている。子どもたちが大人になって巣立った後も、この家を故郷と思い、時々（いつかは孫でも連れて）遊びに来てもらえたらと願っている——。そんなボクにとって、家に関わる今回のテーマは人ごとではなく、興味津々で取材に挑んだ。

住友不動産は1996年、戸建て1棟をリフォームする「新築そっくりさん」を開始。柱などもとの構造を生かしつつ、それ以外はまるで新築したかのように丸ごとリフォームするというものだ。当時、リフォーム業界でそのような工法を取る事業者はなく、建て替えに比べて最大50%の費用に抑えられることと、安心の定価制などが好評を博した。そのマンション版として2000年から始まったのが同社のマンションリフォーム「スケルトンリノベーション」だ。

「一般的にリフォームというと、お風呂やトイレなどの設備交換や、壁紙の貼り替えといった部分的なリフォームのことを指しますが、当社のスケルトンリノベーションは、各部屋を仕切る壁や、床、天井など専有部の内装もすべて撤去し、一度、構造躯体だけを取り残した“スケルトン”状態にして、間取りから水回りの位置、給排水・電気配線まで一新するのが特徴です」。そう教えてくれたのは新築そっくりさん事業本部の宇佐美理さんだ。

Sumitomo Realty & Development-style storage

住友不動産流「収納の術」



condominium buildings have a rigid-frame structure supported by columns and beams and even if walls of the exclusively owned areas are removed, there is no impact on the structural integrity. In an empty space framed by exposed concrete walls, I had no idea where the living room, bedrooms, bathroom, etc. used to be.

According to Mr. Usami, the great majority of customers are people in their 50s or older living in condominiums built 20 to 30 years ago. Once their children become independent, it seems that couples would like to change the layout of the homes to suit themselves. "In the case of a newly built condominium, people tailor their lifestyles to their existing residence. But Skeleton Renovation helps customers tailor their residences to their lifestyles," says Mr. Usami.

I was shown around several remodeled condominiums. In one of them, I saw a breathtakingly spacious living room. A couple living alone had got rid of their children's rooms to greatly expand the living room. There is such a sense of space. To one side is an

実際にスケルトン状態になった現場を見せてもらったら、壁がすべてコンクリートむき出し! 分譲マンションとはいえ「こんなに剥がしちゃって大丈夫!?」と心配になる……。聞けば、通常マンションでは柱と梁で構造を支えるラーメン構造を取る例が多く、専有部分の壁を取り払っても構造にはまったく影響がないそうだ。いわゆる「コンクリート打ちっ放し」のガラんとした空間で、どこがリビング・寝室だったのか、どこに水回り設備があったのか、素人目には分からない。

宇佐美さんによると、築20～30年のマンションに暮らす50代以上の人たちが相談に訪れる例が非常に多いそうだ。子どもが独立し、夫婦2人だけで暮らすに当たり間取りも変えようということらしい。「新築マンションでは、すでにある『住まいに暮らしを合わせていた』と思いますが、スケルトンリノベーションでは、『暮らしに住まいを合わせる』。そのお手伝いをさせていただきます」

リフォーム後の物件を幾つか案内してもらとうと、そこにはため息が漏れそうなくらい広くてゆったりとしたリビングが広がっていた。夫婦2人暮らしなので、子ども部屋をなくしてリビングを広げているらしい。とても開放的だ。奥の方には大理石のオープンキッチンが。もともとは壁付けのキッチンが



To ensure safety and quality, an inspector meticulously checks everything in accordance with the company's unique construction procedure specifications. 独自の「施工要領書」を基に検査員が細かく確認する。安全・品質管理を徹底している。



Airy, glass-walled bathrooms (above) and adventure play-grounds for pets (right) are in high demand.

開放的なガラス張りの浴室(上)や、ペットが自由に走り回るための工夫(右)を求める声も高い。



open plan kitchen with marble countertops. The kitchen, which used to be squeezed up against the wall, has come into its own. In this way, it is possible to change the locations of facilities that use water. The bathroom and the adjacent space with a washbasin, mirror, and so on are also roomy and stylish, reminiscent of a boutique hotel.

To realize the ideal home, it is essential to carefully consider the layout and specifications right at the beginning. For example, even if you wish to radically change the locations of the kitchen and the bathroom, it may be difficult to do so because of the relationship with the plumbing in the common area of the condominium building. "I tell our staff to interview the customers to identify all their requests at first," says Mr. Usami. Based on the knowhow they have acquired through over 10,000 cases of remodeling, the company will try to reflect the customers' requests to the maximum extent possible. Sumitomo Realty & Development calls the staff dealing with customers "sales engineers (SEs)" and a dedicated SE is appointed to take care of each customer from the first consultation through to delivery. Since remodeling companies typically have different personnel in charge of each process, trouble is likely to occur: for example, the customer's requests are not communicated to the people in charge of the actual construction or the outcome differs from what was discussed and agreed. Sumitomo Realty & Development has put a system in place that prevents such trouble. Based on its accumulated knowhow, the company has created unique construction procedure specifications. Inspectors meticulously check more than 100 items against the specifications to confirm whether the construction has been done properly.

Another characteristic is the fixed price. Typically, in the remodeling industry, an estimate is made by multiplying the number of units by the unit price, and then adding everything up, but people tend to find this confusing. If an unexpected situation occurs, which is not unusual in remodeling projects, additional change may be incurred. In contrast, the price for Skeleton Renovation is essentially the sum of the standard construction fee and the prices of the household appliances selected by the customer. The pricing is transparent. Once determined, there is no additional charge. Indeed, the pricing system is a practical expression of the company's customer-first principle. A residence is a place where you and your family may spend decades. If I wanted to remodel my residence, I would like to ask reliable people like Mr. Usami and his colleagues!

あったそうで、このように水回りの位置を変更することもできる。浴室と洗面所がこれまたゆったりとして、まるでシティホテルみたいに上質。

夢のような住空間を実現するため、最初に間取りや仕様をじっくり検討することが大切だという。例えば、キッチンや浴室など水回りの位置を大幅に変更したいと思っても、マンション共用部分にある給排水管との位置関係で、難しい場合もある。「それでも『まずはお客様のご要望をすべて聞いてくるように』と社員には伝えています」と宇佐美さん。これまで約1万件超の施工実績で獲得したノウハウを基に、ギリギリのところまで検討してくれるというから頼もしい。住友不動産ではリフォームでお客様対応を行う社員を「セールスエンジニア(SE)」と呼び、最初の相談から引き渡しまで一貫して担当する制度を取っている。一般的にリフォーム事業者は、工程ごとに担当者が異なるケースが多く、「現場に要望が伝わらない」「打ち合わせと完成イメージが違う」といったトラブルも起こり得る。それを未然に防ぐ体制を敷いているわけだ。これまで蓄積したノウハウを基にマンションリフォームの「施工要領書」を独自に作り、工事が間違いなく行われているか100以上の項目に沿って検査員が細かくチェックするという。

料金を「完全定額制」としている点も特徴だ。通常のリフォーム工事では内容ごとに数量と単価を積み上げて見積書を作るが、一般人には分かりにくい。さらにリフォーム工事につきものの「予期しない事態」が発生した場合、追加料金が発生する恐れもある。それに対し、スケルトンリノベーションは基本的に、料金が「基本工事費+お客様が選んだ住設機器代」で、一度決まれば追加請求がない明朗会計。こんなところにも同社の「お客さまファースト」な姿勢が表れている。家族と末永く暮らす住まい。リフォームをするならやはり信頼できる人たちに頼みたい!



SUMITOMO'S MODERN DEVELOPMENT

近代住友の歩み | Part 19

Kageji Washio devoted himself to the cultivation of people and community development

人を育て地域発展に尽くした鷲尾勘解治

A figure revered by the people of Niihama as a benefactor

新居浜の人々から「恩人」と慕われた人物

No discussion of the history of Niihama City, site of Besshi Copper Mines, would be complete without mention of Kageji Washio.

Washio was born into a family of Shinto priests serving the former Yamabushiyama Shrine in the village of Suma in Hyogo Prefecture (present-day Kobe City). He studied Shinto from early childhood and while a student at Kumamoto Fifth High School (present-day Kumamoto University) aspired to practice Zen meditation at Kenshoji Temple (Kumamoto City). In other words, he studied both Shinto and Buddhism in his youth, which had a profound impact on the formation of his character. In addition, he went on to attend Kyoto Imperial University, where he devoted himself to his studies while continuing to practice Zen meditation under the tutelage of Chief Priest

Koshu of Daitokuji Temple in Kyoto.

In 1907, the year Washio graduated from university, a dispute at Besshi Copper Mines between labor and management over reform of the mining camp system had escalated into the Besshi Riot. Masaya Suzuki, the third Director-General of Sumitomo, had come to realize that on-site labor measures were an urgent priority and was searching for someone capable of handling the situation. His close friend Chief Priest Koshu recommended Washio for the task. That is how Washio joined Sumitomo.

After joining Sumitomo, Washio started out by concealing his identity and working for two months as a miner at Ikuno Mine in Hyogo. That is, his first act was to observe work in a mine with his own eyes in an attempt to understand things by direct experience. Even

after returning to Besshi, he asked to be assigned to work in the mine and worked together with the miners. He progressively improved unreasonable regulations and inefficient work processes, issues noticeable only to those intimately familiar with the worksite. The work environment and treatment of the mine workers gradually became better, and as a result ore output increased day by day.

It is said that through his experience in the mine at that time, Washio learned firsthand that maintaining harmonious labor relations requires thinking from the perspective of the workers and that middle managers should keep abreast of changing circumstances, provide clear instructions, and deploy personnel appropriately.

In 1912, Washio opened the private school Jikyo-sha as a place where young people working at the mine could build character and develop their capabilities. In 1920, Sumitomo Yoshu Friendship Association was established by former pupils of the school for the purpose of promoting communication and friendship among members as well as their welfare.

Aspiring to coexistence and co-prosperity with the local community

Besshi Mine Office was split off from direct operation by the limited partnership and became the independent company Sumitomo Besshi Mine Co., Ltd. in 1927. Washio, who was appointed managing director, conducted a survey of the mines' ore reserves only to learn that the mines would be worked out in only about twenty years. Washio explored ways for Sumitomo to achieve coexis-

別子銅山を擁する新居浜市。この町の歴史を語る上で、鷲尾勘解治の名前を外すことはできない。

鷲尾は兵庫県武庫郡須磨村（現・神戸市）で誕生。かつて存在した山伏山神社という社家に生まれた。幼い頃から神道を学び、熊本第五高等学校（現・熊本大学）時代には、見性寺（熊本市）で禅修行を志した。つまり、少年時代に神道と仏教の両方を修めたわけだ。これは彼の人格形成に大きな影響を与えた。さらに京都帝国大学に進学し学業にいそむとともに、京都・大徳寺の広州和尚の下で禅修行を続けた。

鷲尾が大学を卒業する1907年、別子銅山では飯場制度の改革をめぐり労使が対立し、「別子大暴動」にまで発展していた。現場の労務対策が急務と悟った3代目総理事・鈴木馬左也が、事態に対処できる人物を探していたところ、親交のあった広州和尚が鷲尾を推薦。こうして鷲尾は住友に入ることになった。

入社して初めに鷲尾が行なったのは、身分を隠して兵庫の生野鉱山で2カ月間、“坑夫”として働くことだった。まずは現場を自分の目で見て、肌で感じようとしたわけだ。別子に戻

った後も坑内勤務を懇願し、坑夫らと共に働いた。現場だからこそ見えてくる不合理な取り決めや、効率の悪い業務は順次改善。坑内勤務者の労働環境や待遇は徐々に改善され、結果として採鉱量も日増しに増加した。

この時の経験を通じて鷲尾は、「労使の協調とは、使われる労働者の立場になって考え、中間管理職は実情を把握し、確実な指示、人の適正配置を適切に行うべきである」と身をもって知ったという。

1912年には私塾「自彊舎」を開設し、鉱山で働く若者のために人格形成や自己啓発を行う場を提供した。そこで学んだ弟子たちにより、1920年「住友予州親友会」が設立され、会員相互の意思疎通と親睦、福利厚生が図られるようになった。

地域社会と共存共栄を目指す

1927年、別子鉱業所は合資会社の直営から切り離され、住友別子鉱山株式会社として独立。常務取締役役に就任した鷲尾は、銅山の鉱量調査を行った。すると、今後20年ばかりで掘り尽くすことが分かった。鷲尾は、銅山を掘り尽くした後も、住友が地域社会と共存

共栄を図ることを模索。将来の繁栄策として、新居浜の工業化を推し進めることを提案した。新居浜港の築港を筆頭に、埋立地に化学・機械・電力などの工場の誘致を計画。街中には昭和通りなどの道路をはじめインフラを整備し、社宅群を建設した。鉱山専用だった鉄道をそのまま地方鉄道として一般乗客に開放するなど、都市開発計画を打ち出した。

1931年、鷲尾は住友本社の常務理事に選ばれ、その1年後に住友を退社。その後は岡山県の三石で碎石事業を自営していたが、鷲尾を慕う多くの新居浜の人々に求められ、1953年、再び帰住することを決意。翌年、「益友会」を組織し、地域の人々に最後まで「人としての正しい生きる道」を説き、健全な公共社会教育に尽力した。

鷲尾が没して30年以上を経た2015年、新居浜市が自彊舎跡地に「自彊舎記念碑」を建立し、地域貢献における鷲尾の功績を称えたという事実は、彼がいかに地元に愛されていたかを物語る。今も新居浜には住友グループ各社が拠点を構え、新たな設備投資も続いている。その発展の陰には、鷲尾が望んだ地域との共存共栄への思いがある。

50



Kageji Washio (1881-1981)

Joined Sumitomo in 1907 upon graduating from the Faculty of Law, Kyoto Imperial University. After working in the Mining Department, the Besshi Office of the Mining Department, and the Pit Work Section of the Besshi Office of the Mining Department, assigned in 1922 to concurrently serve as deputy manager of Besshi Mine Office and senior manager of the Labor Department, became manager of Besshi Mine Office four years later. Became managing director of Sumitomo Besshi Mine Co., Ltd. in 1927 and managing director of Sumitomo Limited Partnership in 1930. Received the Ehime Prefecture Education and Culture Award in 1962.

鷲尾勘解治（1881年～1981年）

1907年、京都帝国大学法科大学を卒業後、同年住友に入社。採鉱課、採鉱課別子出張所、採鉱課別子出張所坑務係などを経て、1922年副支配人、労働課長を兼務。4年後に支配人となる。1927年、常務取締役、1930年には合資会社の理事に就任。1962年、愛媛県教育文化賞を受賞。



A crowded Children's Day celebration in central Niihama in 1968 (left, photo acknowledgment: Municipalization 50th Anniversary Commemorative Photograph Collection "Past, Present, and Future"). Showa-dori, a street that runs through central Niihama, was planned and constructed by Washio. Jikyo-sha, the private school set up by Washio (center). Many pupils of Washio who studied there achieved success at Sumitomo and in the local community. Although the Jikyo-sha building was demolished in 2013, a commemorative monument extolling Washio's accomplishments stands on the site (right).

1968年、こどもの日の催して賑わう新居浜市の中心街（左：市政施行50周年記念写真集「過去・現在・未来」より）。街中を走る昭和通りは鷲尾が計画して造られた道だ。鷲尾が興した私塾「自彊舎」（中央）。ここで学んだ数多くの鷲尾の弟子たちが、住友や地域社会の中で活躍した。自彊舎の建物は2013年に解体されたが、その跡地には鷲尾の功績を称える記念碑が立てられている（右）。



tence and co-prosperity with the local community even after exhaustion of the mines and advocated industrial development of Niihama as a source of future prosperity. He planned to attract companies to open chemical and machinery factories and electric power plants on reclaimed land and started with harbor construction at Niihama Port. The company developed roads and other infrastructure in the city, notably Showa-dori Street, and built company housing. He formulated an urban development plan that included conversion of a mine rail-

way to a local passenger railway for use by the general public.

Washio was selected as a managing director of Sumitomo Head Office in 1931 and retired from Sumitomo a year later. He subsequently operated his own quarry business in Mitsuishi, Okayama Prefecture. However, in 1953 Washio decided to resume residence in Niihama at the request of his many admirers there. The following year he set up the organization Ekiyukai and until his last days taught the local people his philosophy of life while devoting himself to sound

social education.

In 2015, more than 30 years after Washio's passing, Niihama City erected the Jikyo-sha Commemorative Monument on the former site of Jikyo-sha to honor Washio's community contributions, a testament to how much he was loved in the community. To this day, Sumitomo Group companies operate business sites in Niihama and continue to make new capital investments there. The background to this development of Niihama is Washio's earnest desire for coexistence and co-prosperity with the local community.

50

New President 新社長就任



Mr. Keiichi Iwata becomes President of Sumitomo Chemical

In April 2019, Mr. Keiichi Iwata, Representative Director & Senior Managing Executive Officer, assumed office as Representative Director & President of Sumitomo Chemical. He joined Sumitomo Chemical in 1982. Having served in various positions such as General Manager, Planning & Coordination Office, IT-related Chemicals Sector and Managing Executive Officer, he became Representative Director & Senior Managing Executive Officer in 2018. SQ

住友化学社長に岩田圭一氏が就任

2019年4月、住友化学の代表取締役社長に代表取締役専務執行役員の岩田圭一氏が就任した。岩田氏は1982年に住友化学工業（現・住友化学）に入社。同社情報電子化学業務室部長、常務執行役員などを経て、2018年から代表取締役 専務執行役員を務めていた。 SQ



Mr. Jun Ohta becomes President of Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc.

In April 2019, Mr. Jun Ohta, Director Deputy President and Executive Officer (Representative Executive Officer) and Group CFO and Group CSO, assumed office as Director President and Group CEO (Representative Executive Officer) of Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. He joined The Sumitomo Bank in 1982 and became Director and Deputy President (Representative Director) of Sumitomo Mitsui Banking Corporation in 2018. SQ

三井住友フィナンシャルグループ社長に太田純氏が就任

2019年4月、三井住友フィナンシャルグループの取締役執行役社長（代表執行役）、グループCEOに、取締役 執行役副社長（代表執行役）、グループCFO兼グループCSOの太田純氏が就任した。太田氏は1982年に旧住友銀行に入行。2018年から三井住友銀行の取締役（代表取締役）兼副頭取執行役員を務めていた。 SQ



Mr. Shinji Shimomura becomes President of Sumitomo Heavy Industries

In April 2019, Mr. Shinji Shimomura assumed office as Representative Director, President and CEO of Sumitomo Heavy Industries. He joined Sumitomo Heavy Industries in 1982. Having served as President of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery (Tangshan), Representative Director, President and CEO of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery Sales, and Representative Director, President and CEO of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery, he became Director and Executive Vice President of Sumitomo Heavy Industries in 2018. SQ

住友重機械工業社長に下村真司氏が就任

2019年4月、住友重機械工業の代表取締役社長 CEOに下村真司氏が就任した。下村氏は1982年に住友重機械工業に入社。住友建機（唐山）有限公司総経理、住友建機販売の代表取締役社長、住友建機代表取締役社長などを経て、2018年から取締役 専務執行役員を務めていた。 SQ



Mr. Satoru Yamamoto becomes President of Sumitomo Rubber Industries

In March 2019, Mr. Satoru Yamamoto, Director and Senior Executive Officer, assumed office as President and CEO, Representative Director of Sumitomo Rubber Industries. He joined Sumitomo Rubber Industries in 1982. Having served in various positions such as President and Representative Director of Dunlop Falken Kyusyu (present-day Dunlop Tyre Kyusyu), he became General Manager of Asia Pacific Regional Headquarters of Sumitomo Rubber Industries in 2016. SQ

住友ゴム工業社長に山本悟氏が就任

2019年3月、住友ゴム工業の代表取締役社長に、取締役常務執行役員の山本悟氏が就任した。山本氏は1982年に住友ゴム工業に入社。ダンロップファルケン九州（現・ダンロップタイヤ九州）代表取締役社長などを経て、2016年から住友ゴム工業アジア・大洋州本部長を務めていた。 SQ

New President 新社長就任



Mr. Yasunobu Kazumi becomes President of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery

In April 2019, Mr. Yasunobu Kazumi assumed office as Representative Director, President and CEO of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery. He joined Sumitomo Heavy Industries in 1988. Having served as the Corporate Officer of the Global Manufacturing Div. of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery, he became Executive Managing Director and Corporate Officer, China Business Div. of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery, Director of Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery Sales, and Executive Officer and Vice President of Sumitomo Heavy Industries in 2018. SQ

住友建機社長に数見保暢氏が就任

2019年4月、住友建機の代表取締役社長に数見保暢氏が就任した。数見氏は1988年に住友重機械工業に入社。住友建機グローバル製造本部長などを経て、2018年から住友建機専務取締役 中国事業統括本部長、住友建機販売取締役、住友重機械工業執行役員を務めていた。 SQ



Mr. Hideaki Takahashi becomes President of Sumitomo Precision Products

In April 2019, Mr. Hideaki Takahashi, Executive Officer, assumed office as President of Sumitomo Precision Products. He joined Sumitomo Precision Products in 1989. Having served in various positions such as General Manager of Industrial Systems Production Department and General Manager of Industrial Hydraulic Department, he became Executive Officer in 2018. SQ

住友精密工業社長に高橋秀彰氏が就任

2019年4月、住友精密工業の社長執行役員に、執行役員の高橋秀彰氏が就任した。高橋氏は1989年に住友精密工業に入社。同社産業システム生産部長、航空宇宙油機事業室長などを経て、2018年から執行役員を務めていた。 SQ

Sumitomo Chemical / Sumitomo Dainippon Pharma 住友化学／大日本住友製薬

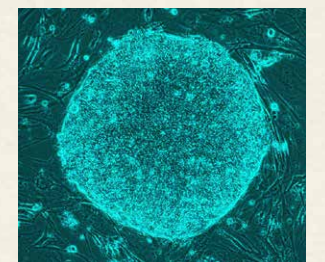
Start of joint research on producing higher-quality iPS cells for clinical use

Sumitomo Chemical and Sumitomo Dainippon Pharma have started joint research with Kyoto University's Center for iPS Cell Research and Application (CiRA) on producing higher-quality induced pluripotent stem cells (iPS cells) for clinical use.

Wider use of iPS cell-based cell therapies hinges on the ability to achieve large-scale stable production of high-quality iPS cells. Since fiscal 2013, CiRA has been producing a stock of iPS cells at its facility for use in regenerative medicine. To tackle the key issue of developing and validating technologies applicable to commercial production, Sumitomo Dainippon Pharma, which has commercial production and quality control technologies for cell products for regenerative medicine, and Sumitomo Chemical, which has stem cell-related technologies, have launched this joint research with CiRA. Research themes will include exploration of new technologies to improve the quality of iPS cells for clinical use. SQ

より高品質な臨床用iPS細胞を製造するための共同研究を開始

住友化学と大日本住友製薬は、京都大学iPS細胞研究所（以下、CiRA〈サイラ〉）と、より高品質な臨床用iPS細胞の製造に向けた共同研究を開始した。



iPS細胞を用いた細胞治療を普及させるには、高品質なiPS細胞を大量かつ安定的に製造する必要がある。CiRAでは2013年度から付属施設で原料の細胞となるiPS細胞ストックを製造してきたが、商用化を見据えた技術開発や技術検証が課題となっていた。この課題を解決するため、CiRA、および再生・細胞医薬品の商用生産・品質管理技術を有する大日本住友製薬と幹細胞関連技術を有する住友化学との共同研究が実現。臨床用iPS細胞の品質向上に向けた新規技術の検討などを行う。 SQ

Sumitomo Metal Mining 住友金属鉱山

Subsidiary in the Philippines receives Presidential Mineral Industry Environmental Award

Coral Bay Nickel Corporation (CBNC), a subsidiary of Sumitomo Metal Mining, has received the 2018 Presidential Mineral Industry Environmental Award (PMIEA) from the Philippines Department of Environment and Natural Resources (see photo). This is the fifth consecutive year that CBNC has been awarded the PMIEA since 2014. The PMIEA is the most prestigious mining industry award in the Philippines and winners are selected based on a comprehensive assessment of companies' environmental and safety management at their facilities, including protection of the local environment and contribution to local communities. In addition to the PMIEA, CBNC also received the Best Mining Forest Award and the Safest Mineral Processing-Extraction Category Award, becoming a triple-award winner. Taganito HPAL Nickel Corporation (THPAL), also a subsidiary of Sumitomo Metal Mining, received the Platinum Award, which is second in prestige only to the PMIEA.

SD

フィリピンの子会社が 鉱物産業環境大統領賞を受賞

住友金属鉱山の子会社であるコーラルベイニッケル社 (CBNC) は、フィリピンの環境天然資源省から「2018年鉱物産業環境大統領賞」を受賞した (写真)。2014年から5年連続での受賞となる。本賞はフィリピンの鉱物産業界において最も栄誉ある賞で、今回はプラントにおける環境管理、安全管理、地域環境保護、地域貢献などが総合的に評価され、金属製錬部門で受賞した。CBNCは「鉱業森林計画最優秀賞」「最優秀鉱山安全賞」も受賞しており、本賞と合わせて3賞の同時受賞となった。また、同じく住友金属鉱山の子会社であるタガニートHPALニッケル (THPAL) 社も、本賞の次位に当たるプラチナム賞を受賞した。

SD



Mr. Toru Higo, President of CBNC and THPAL (center)
CBNC/THPAL社長 肥後 亨 (写真中央)

Nippon Sheet Glass 日本板硝子

Nippon Sheet Glass awarded “Gold” rating by international CSR performance rating organization EcoVadis

Nippon Sheet Glass has been rated “Gold”, the highest grade, by EcoVadis, an international organization based in France that evaluates corporate social responsibility (CSR) performance. This is the first time the company has received the Gold rating.

EcoVadis surveys and evaluates supply chains in 150 categories across 110 countries. Specialists assess CSR performance from the viewpoint of the environment, labor practices and human rights, fair business practices, and sustainable procurement. Companies refer to CSR ratings when checking their suppliers' sustainability performance. The Gold rating attests to the company's initiatives and progress corresponding to EcoVadis's 21 CSR criteria.

SD

CSR国際評価機関・ エコヴァディスから 最高ランクの 「ゴールド」を獲得

日本板硝子は、フランスのCSR国際評価機関・エコヴァディス (EcoVadis) から最高ランクの「ゴールド」を獲得した。同社にとって「ゴールド」獲得は初となる。

エコヴァディスは現在、110カ国・150業種におけるサプライチェーンの調査と評価を実施している。CSR評価は「環境」「労働慣行および人権」「公正な商慣行」「持続可能な資材調達」の観点から専門家が行うもので、企業が取引先の持続可能性パフォーマンスを調査する際にも使われる。今回の評価はエコヴァディスが設定している21のCSR基準に関する同社の取り組みや改善が評価されたものだ。

SD



(1: from left) Morikazu Higashimoto of the General Affairs Dept. has opted for a selection of colorful side dishes. Tomomi Itou of the same department has selected Italian chicken chili bowl, a dish created by a popular chef. Naoko Kurioka of the Corporate Communications Dept. has picked curry udon topped with a swirl of mashed potato reminiscent of a flurry of snow in spring. Japanese beef menchi-katsu deep-fried ground meat patties, the choice of Junichi Kojima of the General Affairs Dept., comes with plenty of vegetables. (2) The Gram Deli also features lots of vegetable. (3) Stylish contemporary decor.

(1: 左から順に) 総業を彩りよく盛り付けた総務部の東本さん。同部の伊藤さんは、人気シェフ監修の「イタリアン鳥チリDON」を選んだ。広報部の栗岡さんの「カレーうどん」には、淡い雪に見立てたマッシュポテトが載っている。総務部の小島さんの「黒毛和牛メンチかつ」には、野菜がたっぷり添えられている。(2) 野菜も豊富な「グラムデリ」。(3) モダンなインテリアに彩られた空間も。



With its U-shaped layout, the shashoku at SCSK's head office in Toyosu, Tokyo, is spacious and many of the tables are beside the windows. There is a lively ambience and you can overhear snippets of conversation not only in Japanese but also in English and Chinese. The Gram Deli is a popular choice: from a daily assortment of some 20 Japanese and western-style dishes, you can select the quantities and the number of dishes you want. The menu frequently changes to reflect user preferences.

Always aiming to offer a nutritious menu that helps employees stay healthy, the shashoku is preparing to offer dishes attuned to employees' particular needs. For example, in the pipeline are lunch sets good for raising the energy level of people experiencing fatigue or tailored to the needs of those trying to control high blood pressure.

SCSK was ranked top overall two years running, in 2014 and 2015, in the results of a survey conducted by Nikkei Inc. from 2014 to 2016 on companies that fully exercise their employees' potential. The shashoku certainly embodies the values of SCSK's enlightened HR policy.

SD

社食にGO! Lunch at a SHASHOKU!

“Shashoku,” cafeterias for employees, or “sha-in shokudo” to give them their full name, are a fascinating feature of the workaday world in Japan. Feeling hungry? Join us on a tour of the Sumitomo Group's shashoku nationwide to find the source of our energy.

日本では「社食 (SHASHOKU)」という愛称で親しまれている、「社員食堂」。住友グループ社員の元気の源である、全国各地の社食を紹介します

This Issue's shashoku

今回ご紹介するのは

SCSK Corporation SCSK

Established in 1969 as Sumisho Computer Service. Merged in 2011 with CSK, with Sumisho Computer Systems as the surviving company, and the new company named SCSK. SCSK is engaged in a full range of IT services, including systems development, IT infrastructure implementation, and IT management. The number of employees on a consolidated basis is 12,054.

1969年に住商コンピューターサービスとして設立。2011年に同社を存続会社としてCSKと合併し、SCSKに商号変更。事業内容は、システム開発、ITインフラ構築・マネジメントなど、ITサービス全般にわたる。従業員数は1万2054人。(連結)

Shashoku with cheerful atmosphere reflecting user preferences

利用者の声を生かした明るい社食

SCSK 豊洲本社の社食は広々としたコの字型のフロアで、窓に面した席も多い。日本語のみならず、英語や中国語で談笑する声も聞こえる、明るい空間だ。人気の「グラムデリ」は、和洋折衷の合計約20種類の総菜が日替わりで提供され、量や品数を自由に選ぶことができる。メニューには利用者の声が頻りに反映される。社食での食事が健康対策の一助になることを目指して、今後は、社員の体調に合わせた企画の提案にも力を入れていくという。例えば、疲労回復や血圧対策などに役立つ定食メニューなどを検討中。日本経済新聞社が2014～16年にまとめた「人を活かす会社」調査の総合ランキングで、2014～15年の2年連続首位となった同社の姿勢は社食にも表れている。

SD